

国際森林認証規格 PEFC

## Bilingual PEFC News Vol.11

	今号のトピック Topics
PEFC アジアプロモーションズニュース PEFCAP News	◆ 「生物多様性交流フェア」に出展します PEFCAP will exhibit at Interactive Fair for COP 10 Biodiversity
会員企業のご紹介 Member Company Introduction	◆ 三田木材工業企業組合 Sandamokuzai Ind. Co.
新規認証企業 Newly Certified Companies	
国際ニュース International News	◆ ブラジルの森林認証規格に天然林の管理基格が追加 Brazil Adds Standard for Native Forests ◆ ベラルーシの森林認証制度が PEFC の相互承認を達成 Belarus Achieves PEFC Recognition ◆ PEFC ドイツと MTCC が二人掛けブランコを景品に！ PEFC Germany and MTCC jointly Raffle a Two-Seater Swing Made of Sustainable Tropical Timber
その他のトピックとニュース Other Topics and News	◆ ロゴ使用規則を再度ご確認ください！ Please check PEFC Logo Usage Rule again! ◆ ニュースレターへのスポンサーを募集 Recruitment of Sponsors for PEFCAP News Letter

### PEFC ニュースアジアプロモーションズニュース PEFC News

#### 「生物多様性交流フェア」に出展します

2010 年は国連の定める「国際生物多様性年」で、10 月には名古屋で生物多様性条約第 10 回締約国会議(COP10)が開催されます。COP10 は、190 を超える国や地域から 8,000 名を超える人々が参加し、生物多様性条約の目的の達成に向けた国際的な取組や方策等について話し合う、今世紀に入って日本で開催される最大規模の国際会議で、世界からも大きな注目を集める会議になります。COP10 にあわせて開催する「生物多様性交流フェア」は、政府・自治体、県民/市民、NGO/NPO、学術、企業など国内外の多様な主体にとって、生物多様性の課題や取組を持ち寄り、議論し、交流する絶好の機会になることと思われます。このフェア(展示会)に、PEFC アジアプロモーションズも出展致します(ブース番号 186、10 月 23 日～29 日)。他にも関連機関・企業が数社、出展致しますので、機会がございましたらぜひお立ち寄りください。



#### PEFCAP will exhibit at Interactive Fair for Biodiversity

2010 is designated as the International Year of Biodiversity by the United Nations and in October 2010, Aichi-Nagoya will host the 10th Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (COP 10). COP 10 will bring more than 8,000 people from more than 190 countries to coordinate international efforts to achieve the objectives of the Convention on Biological Diversity. It will be one of the largest international conferences held in Japan this century and will also attract significant international attention.

The Interactive Fair for Biodiversity which is held in conjunction with COP 10, presents a great opportunity for national/local governments, residents of Aichi-Nagoya, NGOs, NPOs, academic institutions, private enterprises, and many other organizations from around the world to present, discuss, and share their projects and issues focused on biodiversity. PEFCAP will exhibit at this Fair with the stand number 186, during 23rd through 29th, October, 2010. Some other related organizations/companies will also exhibit. Your visit to PEFCAP booth will be highly welcomed.

## 新規認証企業 Newly Certified Companies

2010年8～9月中のCoC認証取得企業:

- ◆ 日成共益株式会社
- ◆ 株式会社オーシカ
- ◆ 日商印刷株式会社
- ◆ 原印刷株式会社
- ◆ 越智産業株式会社
- ◆ 三和印刷株式会社

PEFC-CoC 認証企業は、計 170 社となりました。

Newly CoC certified companies (Aug-Sep 2010):

- ◆ Nissei Kyoeki Co., Ltd.
- ◆ Oshika Co., Ltd.
- ◆ Nissho Printing Co., Ltd.
- ◆ Hara Printing Co., Ltd.
- ◆ Ochi Sangyo Co., Ltd.
- ◆ Sanwa Printing Co., Ltd.

Total number reached 170 companies.

## 会員企業のご紹介 Member Companies

PEFCアジアプロモーションズをサポートして頂いている会員企業様、第11弾は滋賀県の三田木材工業企業組合です。

Introduction of PEFCAP member companies; PEFCAP Vol. 11 introduces Shiga-based Sandamokuzai Ind. Co

弊社は国内木材パルプの取扱いから始まり、木造住宅建築を経て、現在は木製パレット及び木箱専用工場として業務を行っております

主に使用するラジアータ松は人工林から産出される植林木で、成長が早いと森林の保護と利用の両立が完全に可能となり、環境面において非常に優れております。

2008年に持続・継続可能な森林を考え、PEFC-CoCを認証取得し、木材取扱い業種のみならず、あらゆる業種の方に森林認証の仕組み・素晴らしさを知っていただきたく、製品のパレットにPEFCロゴを付け販売いたしております。

森林認証を取得してからは、社内が以前よりも規格・管理され作業効率の向上につながったり、弊社の方向性にブレがなくなり進むべき道がよりはっきりしてきたと思われまます。

今後も私たちはPEFCのすそのを広げ、環境配慮型の経営を目指し、木材取扱い業者としての社会責任を果たして行こうと考えております。

三田木材工業企業組合  
坪田洋平

We, Sandamokuzai Industrial Cooperative, started business from domestic wooden pulp trade, to which followed a business of construction of wooden houses. Currently, we are functioning as a plant for manufacturing wooden pallets and boxes for cooperative members.

The main raw material is planted radiata pine wood, which comes from plantation forests. Radiata pine is very suitable for ecological consideration as its rapid growth makes it possible to secure both protection of the forests and use of the wood. We acquired PEFC-CoC certification in 2008 on the base of a consideration for sustainable and ever-continuing forests. We sell our pallet products which carry PEFC logo in order to let not only our client wood traders but also people engaged in all kinds of industrial sectors be aware of the mechanism of the forest certification and its wonderfulness.

We think that the acquisition of a forest certification opened a way to an improvement of the company's efficiency through a process of standardization and better management than before and the direction to which the company should advance has become stabler and clearer.

We are committed to continue assuming social responsibility given to a timber material trader by spreading the supporters of PEFC and realizing environmentally-friendly management.

Y. Tsubota, Sandamokuzai Ind. Co.



同社製パレットのPEFCロゴ

PEFC Logo on the pallets.

**ブラジルの森林認証規格に天然林の管理基準が追加**

この度、ブラジルの森林認証制度 Cerflor は、人工林に加えて天然林の管理基準も含む改定版森林管理規格の相互承認を申請しました。この新規格は、現在公開協議中で、世界中のステークホルダーからのコメントを募集しています。(締め切り:2010年10月30日)

Cerflor のステークホルダーには生産者、消費者、政府、NGO、学術研究者など各種団体の代表者が含まれます。ブラジル政府は、開発産業貿易省(MDIC)や環境省(MMA) などを通じて国の森林認証制度の立ち上げをサポートしています。

Cerflor 規格の立ち上げには、ブラジル規格協会(ABNT)が携わり、ISO/IEC ガイド 59:1994 標準化の優良実施基準を基礎にしています。Cerflor は当初 2005 年 10 月に PEFC の相互承認を受けています。

本件に関する詳細は PEFC 評議会のウェブをご参照ください。www.pefc.org

**Brazil Adds Standard for Native Forests**

Cerflor, the Brazilian Forest Certification Programme, has submitted its revised system, which includes the forest management standards for native forests as well as for planted forests, for PEFC endorsement. Stakeholders globally are invited to comment by 30th October 2010..

Cerflor includes representatives from producers, consumers, governments, NGO's and other organizations, such as universities and research institutions. It is a voluntary programme developed together with representatives from different stakeholders at the national level.

The standard setting process of the Cerflor system was carried out at the national level by the Brazilian Association for Standardization, following internationally agreed procedures on standardization, based on ISO/IEC Guide 59:1994 Code of good practice for standardization. The Brazilian Government, through the Ministry of Development, Industry and Foreign Trade and the Ministry of the Environment, has supported the development of a national forest certification programme. Cerflor was originally endorsed by PEFC in October 2005. For the details, please refer to PEFC web site; www.pefc.org.

**ベラルーシの森林認証制度が PEFC の相互承認達成**

国際 PEFC は、包括的かつ綿密な査定を経て、この度ベラルーシ共和国の森林認証制度 PEFC ベラルーシを承認しました。国土の三分の一が森林に覆われるベラルーシでは、責任ある森林利用が国の持続可能な発展にとって死活的に重要です。「1991 年の独立以来、ベラルーシは持続可能な森林管理を推進して来ましたが、この間森林火災、樹木の病気など幾多の課題を抱えてきました。加えて、森林のうち 160 万ヘクタールは土壌が放射能汚染されたままです。それ故、我が国で持続可能な森林管理を促進し、森林がもたらす環境、社会、経済上の恵みを程良くバランスさせることの必要性の自覚を促す上で、PEFC は大きな有効手段です」(PEFC ベラルーシ理事長)。

同国では、1999 年に森林認証制度を立ち上げようとの決定がなされました。2000 年には森林認証制度に必要な法体制が確立され、設立目的、課題、要求事項、組織構造や認証機関の機能などが決められました。現在 90 を超す会員を有する認証制度母体である Belarusian Association of Forest Certification System は 2005 年に設立され、同年 PEFC に加盟しました。

**Belarus Achieves PEFC Recognition**

Following a comprehensive, in-depth assessment, PEFC International has endorsed the PEFC Scheme of the Republic of Belarus. With forests covering almost one-third of the total land area of Belarus, their responsible use is essential for the sustainable development of the country. “While Belarus has been promoting sustainable forest management since gaining independence in 1991, it faced a number of challenges such as forest fires, pest, etc. In addition, some 1.6 million hectares of forest soil remain contamination by nuclear fallout. PEFC certification is therefore an important tool for us to promote sustainable forest management and to raise awareness for the need to balance the environmental, social and economic provisions that forests offer,” says Chairman of PEFC-Belarus.

In Belarus, the establishment of a forest certification system was already decided in 1999 and national regulations on forest certification were approved in 2000. The Belarusian Association of Forest Certification System (RAFC), which currently counts about 90 institutions/organizations as members, was established in 2005 and became PEFC member in the same year.



## PEFCドイツが二人掛けブランコを景品に!



PEFC ドイツとマレーシアの森林認証制度 MTCC は、ドイツ・ケルンで開催されたガーデニングフェア「Spoga+gafa 2010」展(9月5-7日)に共同で出展し、PEFC の認証を受けた南洋材を使ったガーデン家具を展示しました。このブースでは二人用ブランコがくじ引きの景品として提供され、大変な好評を博しました。MTCC は、2009年5月に PEFC の相互承認を得て以来、現在約4百万ヘクタールのマレーシアの森林を認証しており、また137社が CoC 認証を受けています。今後、東南アジア地域産の木材に PEFC のロゴマークが付けられてドイツや他の欧州市場で販売される事例が、野外家具や遊具などを中心に急増することが見込まれ、PEFC と MTCC の共同プロモーションには大きな期待が寄せられています。

PEFC の認知が進むドイツでは、全森林面積の約3分の2にあたる約730万ヘクタールの森林が PEFC の認証を受けており、CoC 認証書の発行数も1,064件、PEFC ロゴ使用者は1,327社に上ります。(2010年7月31日現在)

## PEFC Germany Raffles a Two-Seater Swing Made of Sustainable Tropical Timber

PEFC Germany and the Malaysian Timber Certification Council (MTCC), which operates the first PEFC-endorsed scheme in Southeast Asia, are presenting a joint stand at the gardening fair "Spoga+gafa 2010" on 5-7 September in Cologne, Germany. The joint stand will be raffling off a swing made of certified tropical timber. The information stand of PEFC Germany and their colleagues from MTCC welcomed all visitors to learn more about sustainable forest management and try their luck at the hammock swing lottery.

The Malaysian Timber Certification Scheme (MTCS) operated by MTCC has been endorsed by PEFC since May 2009. With its four million hectares of PEFC-certified forests Malaysia is currently a prime example for sustainable forestry in Asia. Moreover, currently more than 137 Malaysian timber processors have been awarded the PEFC certification for the chain of custody. Therefore it is expected that PEFC-certified Malaysian-made wood products, especially outdoor furniture, will increase in German and other European markets.

In Germany, where PEFC is well known and accepted, approx. 7.3 million hectares of forests are certified to PEFC and this corresponds to almost 2/3 of the total forests in Germany. The total number of PEFC CoC certificates and logo users are 1,064 and 1,327 respectively as of 31 July 2010.

### その他のトピックとニュース Other Topics & News

#### PEFC ロゴ使用規則を再度 ご確認下さい!

現在、すでに CoC 認証取得企業の多くが PEFC ロゴマークを、オン/オフプロダクト共に使用されています。PEFC アジアプロモーションでは、「ロゴ使用規則」の配布はもちろん、ご使用時にあたってでもできる限り使用説明をさせて頂いておりますが、未だ正しいご理解がなされていないと思われるケースがまま発見あるいはご報告されます。こうした場合は、その都度修正をお願いすることになります。

ロゴ使用企業の認証担当者には、ロゴ使用契約書締結時にロゴ使用規則及びロゴ使用ツールキットをお送りしておりますので、ぜひ今一度、使用規則のご確認と遵守を徹底して頂きますようお願い申し上げます。

ご質問・例外使用などにつきましてご不明な点は、いつでも PEFC アジアプロモーションにご相談下さい。また、規則違反と思われる使用例を発見されましたらご連絡下さい。今後とも PEFC のロゴマークの一層の普及に、ご理解・ご協力よろしく願いいたします。

#### Please read PEFC Logo Usage Rule once again for appropriate use of PEFC logo!

Many of the PEFC CoC certified companies are currently using PEFC logo for both on and off products. At the time of issuing a logo license to a PEFC-certified company, we deliver PEFC Logo Usage Rule together with the Logo Contract, which give instructions and explanations on a proper usage of PEFC logo.

However, recently some cases have been reported that indicate improper understanding of the logo usage rule and specification.

We encourage all logo users to check the Logo Usage Rule which was attached to a Logo Usage Contract and Logo Usage Toolkit again for proper use of PEFC logo.

For any questions or exceptional logo usage, please ask PEFCAP. Report on any incorrect usage is also encouraged.

For further promotion of PEFC Logo, your understanding and cooperation are much appreciated.

## ニュースレターへのスポンサーを募集

PEFC アジア プロモーションズでは、ニュースレターでの広告掲載スポンサーを募集しております。詳細は以下の通りです：

- ◆ 発行頻度：年 6 回 (2 か月ごと)
- ◆ 言語：日英バイリンガル
- ◆ 配信先：  
PEFC CoC 認証取得・未取得企業、認証機関、関連  
連合会等、関連省庁・大使館、メディア、学術、PEFC  
各国事務局長・理事・NGO、PEFC 本部ウェブ(現在メ  
ンテ中)等
- ◆ 配信数：国内外向け 全約 500
- ◆ スポンサー募集対象：  
認証取得・未取得企業、認証機関、他どなたも歓迎
- ◆ 広告料金：  
3 号連続分(半年間) 5 万円、  
6 号連続分(1 年間) 8 万円
- ◆ お申し込み締め切り：詳しくはお問い合わせ下さい。
- ◆ 掲載スペース：以下のように予定しております

## Recruitment of Sponsors for PECAP Newsletters

PEFC Asia Promotions looks for sponsors for our Newsletter with the following details:

- ◆ Frequency of the Issue: 6 times a year, bi-monthly
- ◆ Language: Japanese and English
- ◆ Major Recipients:  
PEFC-CoC certified and yet-to-be-certified companies,  
CBs, relevant industry associations, governments  
(ministries/agencies/embassies), media, academics,  
PEFC Council and the member schemes, NGOs, etc.,
- ◆ Number of recipients: Total more than 500 in/outside  
Japan
- ◆ Sponsors may be:  
PEFC-CoC certified and yet-to-be-certified companies,  
CBs, etc. All are welcomed.
- ◆ Advertisement fee:  
30,000yen for 3 issues (for half-year),  
80,000yen for 6 issues (for full-year)
- ◆ Application deadline: Please ask for details.
- ◆ Advertising space: Please see the following:

### 【広告掲載のサンプル Advertisement Sample】

( ↓これらはサンプルです ↓ these are samples. ↓ )

<p>[ロゴのみ、文章つき、どちらでも] [company logo with/without a line is possible]</p>	<p>私たちはビジネスと環境を考えます</p> 	 <p>日本カドリールダンス普及協会</p>
---	---	---

広告の掲載をご希望・ご検討の方は PEFC アジアプロモーションズまでご連絡下さい。

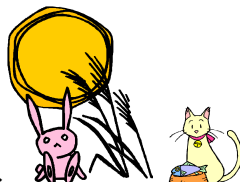
For further details, please feel free to contact PEFCAP.

### 編集後記

記録的な猛暑がようやく終わり、秋の気配がやって参りました。地球規模の気象の影響ということを考えると、やはり森林の果たす役割は大きいのではないかと思うに、森林認証 PEFC に携わっていることの意義を再認識しております。(堀尾)

### Editor's Note

Record hot summer has been finally finished with the wind of autumn. Thinking that it is influenced by the global climate and the role of forest for it is big, we again recognize worth working at forest certification PEFC. Thank you. (Makiko Horio)



秋になると、うさぎもネコもお月見ですネ

Autumn is the time to enjoy full-moon viewing for everyone.

発行元: NPO 法人 PEFC アジアプロモーションズ

〒102-0072

東京都千代田区飯田橋 3-11-5

20 山京ビル 904 号

Tel.: (81) 3-3556-5081

Fax.: (81) 3-3556-5082

Issued by: PEFC Asia Promotions

20Sankyo Bdg 904,

3-11-5 Iidabashi, Chiyoda-ku, Tokyo, 102-0072

JAPAN

Email: info@pefcasia.org

URL: www.pefcasia.org